



C/37/16

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 14 de octubre de 2003

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

CONSEJO

Trigésimo séptimo período ordinario de sesiones
Ginebra, 23 de octubre de 2003

EXAMEN DE LA CONFORMIDAD DE LA LEY DE JORDANIA
DE PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
CON EL ACTA DE 1991 DEL CONVENIO DE LA UPOV

Documento preparado por la Oficina de la Unión

Introducción

1. En una carta con fecha 22 de mayo de 2003, dirigida al Secretario General Adjunto de la UPOV, el Sr. Trad Al-Fayez, Ministro de Agricultura de Jordania solicitó que se examinara la Ley N.º 24/2000 de Protección de las Obtenciones Vegetales (en adelante denominada “la Ley”), que entró en vigor el 2 de agosto de 2000, para determinar su conformidad con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV (“el Acta de 1991”). La carta se reproduce en el Anexo I del presente documento. El Anexo II [sólo en inglés] contiene la traducción de la Ley al inglés suministrada por el Gobierno de Jordania.

2. Jordania no ha firmado el Acta de 1991. En virtud del Artículo 34.2) del Acta de 1991, tiene que depositar un instrumento de adhesión para ser Parte Contratante de esa Acta. De conformidad con el Artículo 34.3) del Acta de 1991, el instrumento de adhesión sólo puede depositarse si el Estado de que se trate solicita previamente la opinión del Consejo acerca de la conformidad de su legislación con las disposiciones del Acta de 1991, y si la decisión del Consejo, haciendo oficio de opinión, es positiva.

Bases de la protección de las obtenciones vegetales en Jordania

3. En Jordania, la protección de las obtenciones vegetales se rige por la Ley y por el Reglamento N.º 76 de 2002 sobre las Obtenciones Vegetales (en adelante denominado “el Reglamento”). A continuación se analizan las disposiciones de la Ley con arreglo al orden en el que figuran las disposiciones substantivas del Acta de 1991.

4. En una Nota fechada el 13 de octubre de 2003, la Misión Permanente de Jordania ante las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales con sede en Ginebra, hizo la siguiente declaración: “De conformidad con la Ley jordana (Artículo 34 del Código Civil de Jordania) y la práctica jurídica, toda obligación internacional contraída por Jordania en virtud de la adecuada ratificación o adhesión a un instrumento internacional, goza de prioridad respecto a las disposiciones de las leyes nacionales”. La disposición del Artículo 24 del Código Civil de Jordania que estipula que, en caso de existir un conflicto entre el Tratado y la Ley, prevalecerá el Tratado (Disposición del Código Civil), subsanará toda omisión o desviación menor, respecto de las disposiciones substantivas del Acta de 1991, identificada en este documento.

Artículo 1 del Acta de 1991: Definiciones

5. Las definiciones que figuran en el Artículo 2 de la Ley están en consonancia con las definiciones del Artículo 1 del Acta de 1991. En particular, la definición de “variedad” es conforme a la definición que se ofrece en el Artículo 1.vi) del Acta de 1991. A su vez, la definición de “obtentor” se ajusta a la definición que consta en el Artículo 1.iv) del Acta de 1991, y está complementada en el Artículo 6.D) de la Ley.

Artículo 2 del Acta de 1991: Obligación fundamental de las Partes Contratantes

6. En cumplimiento de la obligación fundamental de las Partes Contratantes que se enuncia en el Artículo 2 del Acta de 1991, la Ley estipula el registro de las obtenciones vegetales.

Artículo 3 del Acta de 1991: Géneros y especies que deben protegerse

7. En el Artículo 3 de la Ley se estipula lo siguiente: “La presente Ley se aplicará a las obtenciones que formen parte de los géneros y especies que se especifiquen en el Reglamento que se elabore de conformidad con las disposiciones de la presente Ley”. En el Artículo 3 del Reglamento se indica que la lista de géneros y especies a los que se aplica la Ley figura en su Anexo I. En el Anexo I figura una lista de 20 géneros o especies, conforme a lo previsto en el Artículo 3.2).i) del Acta de 1991.

Artículo 4 del Acta de 1991: Trato nacional

8. En el Artículo 7 de la Ley se indica que los extranjeros y extranjeros residentes en Jordania pueden solicitar protección. En esos casos “el obtentor deberá designar a un representante legal” en Jordania (Artículo 7.C) de la Ley). La Ley está en consonancia con

los requisitos de trato nacional “por lo que concierne a la concesión y a la protección de los derechos de obtentor”, como se estipula en el Artículo 4 del Acta de 1991.

Artículos 5 al 9 del Acta de 1991: Condiciones de la protección; Novedad; Distinción; Homogeneidad; Estabilidad

9. En el Artículo 5 de la Ley se estipulan los requisitos necesarios para obtener protección, en consonancia con el Artículo 5 del Acta de 1991. Concretamente, lo dispuesto en el Artículo 5.A) de la Ley se ajusta al requisito de novedad estipulado en el Artículo 6.1) del Acta de 1991. Lo dispuesto en el Artículo 5.B) de la Ley está en consonancia con el requisito de distinción estipulado en el Artículo 7 del Acta de 1991. Lo dispuesto en el Artículo 5.C) de la Ley se ajusta al requisito de homogeneidad estipulado en el Artículo 8 del Acta de 1991. Y por último, lo dispuesto en el Artículo 5.D) de la Ley es conforme al requisito de estabilidad que se estipula en el Artículo 9 del Acta de 1991.

Artículo 10 del Acta de 1991: Presentación de solicitudes

10. En los Artículos 7 y 8 de la Ley se estipulan el procedimiento de presentación de solicitudes y el contenido de las mismas. La Ley no contiene disposiciones incompatibles con las del Artículo 10 del Acta de 1991.

Artículo 11 del Acta de 1991: Derecho de prioridad

11. Las disposiciones relativas a la prioridad que figuran en el Artículo 9 de la Ley están en consonancia con el Artículo 11 del Acta de 1991. En el Artículo 9.2)C) de la Ley se indica que si la primera solicitud ha sido rechazada o retirada en otro país, se concederá al solicitante seis meses contados a partir de la fecha de rechazo o de retirada de la solicitud para que pueda presentar la información, documentos y material necesarios a los fines del examen. El plazo de seis meses anteriormente mencionado se ajusta al requisito estipulado en el Artículo 11.3) del Acta de 1991 de que se conceda al obtentor un plazo adecuado a partir del rechazo o de la retirada para que pueda presentar el material anteriormente mencionado.

Artículo 12 del Acta de 1991: Examen de la solicitud

12. Las disposiciones de los Artículos 10 y 11 de la Ley relativos al examen de variedades candidatas son conformes al Artículo 12 del Acta de 1991.

Artículo 13 del Acta de 1991: Protección provisional

13. El Artículo 13 de la Ley contiene disposiciones de protección provisional, en consonancia con el Artículo 13 del Acta de 1991. En virtud de la Ley de Jordania, la protección provisional abarca el período comprendido entre la publicación de la solicitud y la fecha de registro de la variedad.

Artículo 14 del Acta de 1991: Alcance del derecho de obtentor

14. Las disposiciones sobre el alcance del derecho de obtentor que figuran en el Artículo 15 de la Ley están en consonancia con el Artículo 14.1) del Acta de 1991 sobre los actos respecto del material de reproducción o de multiplicación, con el Artículo 14.2) del Acta de 1991 sobre los actos respecto del producto de la cosecha, y con lo dispuesto en el Artículo 14.5) del Acta de 1991 sobre las variedades esencialmente derivadas y otras variedades.

Artículo 15 del Acta de 1991: Excepciones al derecho de obtentor

15. Las excepciones al derecho de obtentor que se estipulan en el Artículo 16 de la Ley están en armonía con las que se estipulan en el Artículo 15 del Acta de 1991. En particular, el Artículo 16.A) de la Ley contempla las excepciones obligatorias. En relación con la excepción obligatoria “a los fines de la creación de nuevas variedades”, que se estipula en el Artículo 16.A), se recomienda complementar el Reglamento de Aplicación con las siguientes palabras: “, y a menos que las disposiciones del Artículo 15.C) sean aplicables, a los actos mencionados en el Artículo 15.A) realizados con tales variedades”.

16. El Artículo 16.B) de la Ley contiene la excepción estipulada en el Artículo 15.2) del Acta de 1991. Se recomienda añadir al final del Artículo 16.B) “como se estipula en el Reglamento de Aplicación”. En el Acta de 1991 se exige que la excepción estipulada en el Artículo 15.2) se aplique “dentro de los límites razonables y a reserva de la salvaguardia de los intereses legítimos del obtentor”; en el Reglamento de Aplicación se deben incorporar esos requisitos. Hasta entonces, la Disposición del Código Civil puede subsanar esa omisión (véase el párrafo 4 de este documento).

Artículo 16 del Acta de 1991: Agotamiento del derecho de obtentor

17. Las disposiciones relativas al agotamiento del derecho de obtentor que se estipulan en el Artículo 16 del Acta de 1991 figuran en el Artículo 17 de la Ley.

Artículo 17 del Acta de 1991: Limitación del ejercicio del derecho de obtentor

18. El Artículo 21 de la Ley contiene disposiciones relativas a las causas que justifican la concesión de licencias obligatorias por el Ministro de Agricultura por razones de interés público. Se especifica también en el Artículo 21.A de la Ley) que “se suministrará al obtentor una remuneración adecuada sobre la base del valor económico de la licencia. Las disposiciones están en consonancia con el requisito del Artículo 17.1 del Acta de 1991) relativo al interés público y con el requisito de remuneración equitativa que figura en el Artículo 17.2) del Acta de 1991.

Artículo 18 del Acta de 1991: Reglamentación económica

19. No parece haber en la Ley disposiciones incompatibles con el Artículo 18 del Acta de 1991.

Artículo 19 del Acta de 1991: Duración del derecho del obtentor

20. En el Artículo 18 de la Ley se estipula el siguiente plazo de protección: “El plazo de protección de la variedad será de 20 años contados a partir de la fecha de presentación de la solicitud de registro. En lo que respecta a los árboles y las vides, el plazo de protección será de 25 años”.

21. En el Artículo 19 del Acta de 1991 se estipula que el plazo debe contarse a partir de la fecha de concesión del derecho de obtentor. En la Ley se establece que el plazo de protección se inicia a partir de la fecha de presentación de la solicitud, pero en el Artículo 18 de la misma no se estipula el plazo mínimo de protección exigido en el Acta de 1991. Debe enmendarse el Artículo 18, sustituyendo las palabras “fecha de presentación de una solicitud de registro” por las palabras “fecha de registro”, a fin de adaptar esa disposición al Artículo 19 del Acta de 1991. Hasta entonces, la Disposición del Código Civil puede subsanar esta desviación del Acta de 1991 (véase el párrafo 4 de este documento).

Artículo 20 del Acta de 1991: Denominación de la variedad

22. El Artículo 26 de la Ley contiene las disposiciones esenciales del Artículo 20 del Acta de 1991 en relación con la denominación de variedades. Por lo que se refiere a este Artículo, se recomienda aclarar en el Reglamento de Aplicación que el Organismo de Registro debe informar a los demás miembros de la Unión de toda cuestión relativa a la denominación de variedades, en particular, acerca de la propuesta, el registro y la cancelación de denominaciones. Las autoridades de todos los miembros de la UPOV pueden formular las observaciones que juzguen necesarias sobre el registro de la denominación. Se propone incluir en el Reglamento o en las recomendaciones relativas a la denominación de variedades información sobre el procedimiento relativo a la denominación de variedades, en particular, orientaciones sobre el examen de propuestas de denominación.

Artículo 21 del Acta de 1991: Nulidad del derecho de obtentor

23. Las disposiciones que figuran en el Artículo 22 de la Ley en relación con la nulidad son conformes a las disposiciones del Artículo 21 del Acta de 1991.

Artículo 22 del Acta de 1991: Caducidad del derecho de obtentor

24. Las disposiciones que contiene el Artículo 23 de la Ley relativas a la caducidad del derecho de obtentor están en consonancia con el Artículo 22 del Acta de 1991.

Artículo 30 del Acta de 1991: Aplicación del Convenio

25. En el Artículo 30.1)i) del Acta de 1991 se estipula que cada Parte Contratante “preverá los recursos legales apropiados que permitan defender eficazmente los derechos de obtentor”. En el Artículo 29 de la Ley se contemplan medidas y sanciones provisionales en relación con las variedades protegidas. Por consiguiente, la Ley está en conformidad con el Artículo 30.1)i) del Acta de 1991.

26. En el Artículo 30.1)ii) del Acta de 1991 se estipula que cada Parte Contratante “establecerá una autoridad encargada de conceder derechos de obtentor [...]”. En el Artículo 2 de la Ley se dispone que esa función deberá ser desempeñada por un Organismo de Registro designado por el Ministro de Agricultura. Por consiguiente la Ley está en sintonía con el Artículo 30.1)ii) del Acta de 1991.

27. En el Artículo 30.1)iii) del Acta de 1991 se estipula que cada Parte Contratante “asegurará la información al público mediante la publicación periódica de informaciones sobre las solicitudes de derecho de obtentor y las denominaciones propuestas y aprobadas”. En el Artículo 28 de la Ley se contempla el requisito de publicación de denominaciones propuestas y registradas y en el Artículo 12 de la misma figuran disposiciones en relación con la publicación de las solicitudes que cumplan las condiciones y requisitos previstos en la Ley y la publicación de la aprobación preliminar del registro. En el Artículo 12.C) de la Ley se estipula que “en un Reglamento elaborado de conformidad con lo dispuesto en la presente Ley se especificarán, entre otras cuestiones, el plazo relativo a la publicación, la información que debe publicarse, los procedimientos de oposición a una aprobación preliminar y de aprobación del registro, las condiciones para ampliar los plazos de oposición y las notificaciones”. En lo que se refiere al Artículo 12.C) de la Ley, se recomienda que en el Reglamento de Aplicación se aclare que está comprendida la publicación de información relativa al registro de variedades protegidas tras el plazo de oposición. En el Artículo 24 de la Ley se estipula también que toda decisión de anulación y cancelación de variedades será publicada en el Boletín Oficial. Esa disposición satisface los requisitos del Artículo 30.1)iii) del Acta de 1991.

Conclusiones Generales

28. Por consiguiente, la Oficina de la Unión propone que, si lo considera oportuno, el Consejo:

a) explique al Gobierno de Jordania que la Ley y sus principales disposiciones contienen la esencia del Acta de 1991, y que puede presentar su instrumento de adhesión al Acta de 1991;

b) explique asimismo al Gobierno de Jordania que tiene la posibilidad de complementar los textos de su legislación, con arreglo a los párrafos 16 y 21 de este documento, con objeto de evitar tener que recurrir a la Disposición del Código Civil (párrafo 4 de este documento).

29. Se invita al Consejo a tomar nota de la información que consta en el presente documento y a adoptar la decisión expuesta en el párrafo anterior.

[Sigue el Anexo I]

ANEXO I

[Traducción de la Oficina de la Unión de una carta con fecha 22 mayo de 2003]

Enviada por: Trad Al-Fayez, Ministro de Agricultura de Jordania

A: Rolf Jördens, Secretario General Adjunto de la UPOV

Ref.: Interés de Jordania por adherirse a la UPOV (Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales)

Me complace informarle de que el Reino Hachemita de Jordania ha emprendido la revisión de un gran número de sus leyes a raíz de su adhesión a la Organización Mundial del Comercio (OMC) en el año 2000.

Como parte de ese compromiso de llevar a cabo una revisión de sus leyes, Jordania ha aprobado la Ley de Protección de las Obtenciones Vegetales. Por otro lado, acaba de aprobarse el Reglamento para promulgar dicha Ley y se ha designado un organismo de registro de obtenciones vegetales.

Jordania tiene interés en adherirse al Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales.

Con ese fin, se adjunta a la presente un ejemplar de la Ley N.º 24/2000 de Protección de las Obtenciones Vegetales en árabe y en inglés (el ejemplar en inglés no constituye una traducción oficial). Se adjunta también un ejemplar en árabe del Reglamento N.º 76/2000 de Registro de Obtenciones Vegetales.

Con la presente carta queremos dejar constancia de nuestro interés por adherirnos a la Unión y por entablar las relaciones y los trámites necesarios a los fines de la adhesión.

Quedamos a la espera de su respuesta.

(Trad Al-Fayez,
Ministro de Agricultura de Jordania)

[Sigue el Anexo II]

Law No. (24) of the Year 2000
The Law for the Protection
of New Varieties of Plants

Article 1

This Law shall be known as (The Law for the Protection of New Varieties of Plants of the Year 2000), and shall come into force thirty days after the date of its publication in the Official Gazette.

Definitions

Article 2

The following terms and phrases, wherever mentioned in this Law, shall have the meanings designated hereunder, unless otherwise indicated by context:

Ministry:	Ministry of Agriculture.
Minister:	Minister of Agriculture.
Plant Variety:	The hierarchy of the plants in the Plant Kingdom shall be from the grouping, to the rank, to the family, to the genus, to the species, to the variety.
Variety:	Any plant grouping within a single botanical taxon of the lowest known rank, irrespective of whether the conditions for the grant of the protection right are fully met, and is defined by the expression of the characteristics resulting from a genotype or combination of genotypes, distinguished from any other plant grouping by the expression of at least one of the said characteristics, and considered as one unit with regard to its suitability for being propagated without changing any of its characteristics.
The Protected Variety:	The variety that is registered according to the provisions of this Law.
Breeding:	To breed, or to discover and develop, a new plant variety.
Breeder:	The person who bred, or discovered and developed, a new plant variety, or his successor in title.
The Registrar:	The New Plant Variety Registrar, nominated by the Minister.
The Register:	The New Plant Variety Register.

Article 3

The provisions of this Law shall apply to varieties under the plant genera or species which shall be specified in the Regulation to be issued in accordance with the provisions of this Law.

Article 4

- A- A Register named “The New Plant Variety Register” shall be established at the Ministry, under the supervision of the Registrar, in which records shall be maintained of all information related to the new plant varieties, their denominations, names of their breeders, addresses, certificates of registration, and any changes thereto resulting from procedures and legal acts including the following:
- 1- Any assignment, transfer of ownership, or license to use it granted by the owner to others, subject to the provisions of confidentiality in the license agreement.
 - 2- The hypothecation or detention placed upon the protected variety or any restriction on the use of the variety.
- B- The Register and the documents related to the rights granted for the breeder shall be available to the public. The growing tests and any other necessary tests provided for in this Law should also be available to the public, in accordance with the Instructions issued by the Minister for this purpose, which shall be published in the Official Gazette.
- C- The Ministry may maintain computerized records for the registration of varieties and the related data. Such data and documents retrieved therefrom and certified by the Registrar shall be valid proof against others, unless the interested party proves otherwise.

Registration of New Plant Varieties

Article 5

The variety may be registered if the following conditions are met:

- A- If it is new, in the sense that, at the date of filing the application or the date of the priority stated in paragraph (A) of Article (9) of this Law, as the case may be, the propagating or multiplication or harvested material of the variety has not been sold or otherwise disposed of to others, by or with the consent of the breeder, for purposes of exploitation of the variety according to the following:
- For more than a year inside the Kingdom, and for more than four years outside the Kingdom.
 - For more than six years outside the Kingdom, in the case of trees and vines.
- B- If it is distinct, in the sense that, it is clearly distinguishable from any other variety whose existence is a matter of common knowledge at the date of the filing of the application. In particular, the filing of an application for registering another variety, or

for the entering in an official register of varieties in any country, shall be deemed to render that other variety a matter of common knowledge from the date of the application, provided that the application leads to the registration of the variety and to the granting of a breeder's right.

- C- If it is uniform, in the sense that it is sufficiently uniform in its relevant characteristics, subject to the variation that may be expected from the particular features of its propagation.
- D- If it is stable, if its relevant characteristics remain unchanged after repeated propagation, or in the case of a particular cycle of propagation, at the end of each such cycle.

Article 6

The right to register the variety shall be as follows:

- A- To the breeder or to whom the variety right passes thereafter.
- B- To all the persons participating in its breeding, if it was the result of their joint efforts, provided that it is registered equally and jointly between them, unless agreed otherwise.
- C- To the first breeder to file an application, if the breeding was independently made by more than one person.
- D- To the employer, if the breeding was a result of an employment contract, which requires the employee to carry out such breeding, unless otherwise stipulated by the contract.

Article 7

The registration of a variety shall be as follows:

- A- An application for registration shall be filed with the Registrar on the form designated for this purpose, stating the botanical taxon of the variety, the suggested denomination, and any other issues or data specified in the Regulation issued in accordance with the provisions of this Law.
- B- The application shall be limited to only one variety, and the required fees shall be collected.
- C- If the application was filed by a non-national person in the Kingdom or a non-resident, the breeder shall appoint a legal representative in the Kingdom.

Article 8

- A- The date of receiving the application by the Registrar shall be considered the date of filing, provided that the application fulfills all the legal requirements, and attached

thereto all the data indicating the identity of the applicant and a sample of the variety to be registered .

- B- Where the Registrar finds that the application has not fulfilled the requirements stated in paragraph (A) of this Article, he shall invite the applicant to fulfill such requirements or to make the necessary amendments within thirty days of notification, and shall record the date of fulfilling such requirements as the date of filing of the application. Otherwise the Registrar may consider, by a decision taken for this purpose, the applicant as abandoning the application, and his decision maybe appealed to the Higher Court of Justice within sixty days of its notification.

Article 9

- A-1. The applicant for a variety registration may claim application priority, for an application submitted by him and filed on a prior date in a country with which the Kingdom is a party in a treaty to protect the intellectual property, provided that the application is filed in the Kingdom within a period not exceeding twelve months, calculated from the day following the date of filing of the first application.
2. If the application for registration includes a priority right, according to clause (1) of this paragraph, the Registrar may require the applicant within three months from the date of filing of an application, to submit a copy of the documents which constitute the first application certified to be a true copy by the office with which it was filed. The Registrar may also request the applicant to submit any samples or evidence to prove that the variety which is the subject matter of both applications is the same. The date of filing of the application for registration in this case shall be the same date by which the application was filed in the other country.
- B- If the applicant fails to prove the priority right according to paragraph (A) of this Article, the application shall be registered as of the date of filing with the Registrar.
- C- The applicant may request an additional period of two years after the expiration of the priority period, to provide the Registrar with the information, documents and materials required according to the Law, for the purpose of examination according to Article (10) of this Law. However, if the first application was rejected or withdrawn in the other country, the applicant shall be given six months from the date of rejection or withdrawal of the application, to submit the information, documents, and material required for the test.

Article 10

- A- The variety shall undergo a technical examination to verify the following:
1. It belongs to the botanical taxon stated in the application for registration.
 2. It fulfills the requirements of distinction, uniformity and stability stated in paragraphs (B, C and D) of Article (5) of this Law.
- B- The examination provided for in clause (2) of paragraph (A) of this Article shall be made under the supervision of the Ministry in one of the following methods:

1. To rely on growth and germination examinations, and any other essential exams or tests, made by a technical authority inside or outside the Kingdom, if such tests or exams are carried out in environmental conditions consistent with the environmental conditions in the Kingdom; or,
 2. The Ministry itself may carry out the tests and exams stated in clause (1) of this paragraph, or through any authority on its behalf and on the breeder's expense.
- C- A Technical Committee of experts shall be formed by virtue of Instructions issued by the Minister to verify the results of the tests and exams stated in paragraph (B) of this Article in order to conclude the procedures of the registration of the variety, provided that such Instructions specify the other tasks of the Committee, including the way it functions, makes its decisions, and all other matters related thereto.

Article 11

- A- The Registrar may require the applicant to furnish all the related information, documents, and required materials to carry out the technical examination provided for in Article (10) of this Law, within the period specified in the Regulation issued according to this Law. If such information, documents and materials are not furnished, the Registrar shall have the right to issue a decision that would deem the applicant to have abandoned his application. The Registrar's decision in this regard may be appealed to the Higher Court of Justice within sixty days of its notification.
- B- The exam provided for in Article (10) of this Law is for the purpose of approving of the registration. The exam may also be carried out after the registration for the purpose of verifying the stability and uniformity of the variety.

Article 12

- A- If the application fulfilled all the conditions and requirements provided for in this Law, the Registrar shall announce its acceptance, and shall grant the applicant with a preliminary approval, which shall be published in the Official Gazette after collecting the required fees. The announcement shall include the plant variety and its denomination.
- B- Any person shall be entitled to oppose the registration of any new plant variety at the Registrar within ninety days of the publication of the preliminary approval in the Official Gazette.
- C- The period for publication, information to be published, procedures for opposition of preliminary approval of accepting the registration, conditions for extending the periods for opposition, notifications, and other matters shall be specified in a Regulation issued in accordance with the provisions of this Law.

Article 13

The applicant shall be entitled to a temporary protection between the period of the publication of the application in the Official Gazette and the date of the registration of the variety; the applicant may use the variety within this period, and take the procedures to prove any infringement thereof.

Article 14

If no opposition on the registration of the variety was submitted, or if it was rejected, the Registrar shall register the variety and grant the breeder with a certificate for this purpose after collecting the required fees.

Protection of the Variety

Article 15

Subject to the provisions of Articles (16) and (17) of this Law:

- A- The breeder shall have the right after the registration of the variety to protect it, by preventing others not having his consent from doing the following, in respect of the propagating material of the protected variety for commercial use:
1. Production or reproduction (multiplication),
 2. Conditioning for the purpose of propagation,
 3. Offering for sale,
 4. Selling or other marketing activities,
 5. Exporting,
 6. Importing,
 7. Stocking for any of the purposes mentioned in this paragraph.
- B- The acts referred to in paragraph (A) of this Article in respect of harvested or reaped material, including entire plants or parts of the plants, obtained through the unauthorized use of propagating material of the protected variety shall require the authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise his right in relation to the said propagating material.
- C- The provisions of paragraphs (A) and (B) of this Article shall also apply to the following varieties:
1. Varieties, which are essentially, derived from the protected variety where the protected variety is not itself an essentially derived variety. A variety shall be deemed to be essentially derived from another variety if the following conditions are met:

- if it is predominantly derived from the initial variety, or from a variety that is itself predominantly derived from the initial variety, while retaining the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety,
 - if it is clearly distinguishable from the initial variety,
 - and if, except for the differences which result from the act of derivation, it conforms to the initial variety in the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety.
2. Varieties which are not clearly distinguishable in accordance with paragraph (B) of Article (5) of this Law from the protected variety.
 3. Varieties whose production requires the repeated use of the protected variety.
- D- In particular, essentially derived varieties may be obtained as a result of the selection of natural or induced mutants, or the selection of a variant individual from plants of the initial variety, backcrossing, or transformation by genetic engineering.
- E- Any person committing any of the acts stated in paragraphs (A) and (B) of this Article, shall be considered committing an act of infringement upon the breeder's right of the protected variety, and shall be subject to legal liability, if he knew or if he should have known that he is infringing upon the breeder's rights of the protected variety.

Article 16

Notwithstanding what is stated in Article (15) of this Law, the breeder's right shall not include the following:

- A- Acts done privately and for non-commercial purposes, for experimental purposes, or for the purpose of breeding new varieties.
- B- Preventing farmers from using for propagating purposes, on their own lands, the product of the harvest which they have obtained by planting any protected variety, or any variety covered by clauses (1) and (2) of paragraph (C) of Article (15) of this Law.

Article 17

- A- The breeder's right does not extend to the acts related to the materials of the protected variety, or the materials of any variety stated in paragraph (C) of Article (15) of this Law, or any materials derived from the said material, which the breeder had sold or marketed in any other mean in the territory of the Kingdom by himself or with his consent, unless such acts:
 1. Involve further propagation of the variety in question, or
 2. Involve the export of the material of the variety, which enables the propagation of the variety, into a country, which does not protect varieties

of the plant genus, or species to which the variety belongs, unless the exportation is for consumption purposes.

- B- For purposes of paragraph (A) of this Article, “*material*” means propagating material of any kind and harvested material, including entire plants or parts of plants.

Article 18

The protection period for the protected variety shall be for twenty years beginning from the date of filing of an application for registration. As for trees and vines, the protection period shall be for twenty-five years.

Transfer of Ownership, Hypothecation and Detention of the Variety

Article 19

- A- The breeder’s rights may be transferred, completely or partially, with or without compensation, and may be subject to hypothecation or detention.
- B- The right on the protected variety may pass, by succession, to the successors.
- C- The procedures of the transfer of ownership of the protected variety, its hypothecation, detention and all other legal acts related thereto, shall be specified in Instructions issued by the Minister for this purpose, which shall be published in the Official Gazette.
- D- The transfer of ownership of a variety and its hypothecation shall not be effective against third parties prior to the date of its recording in the Register, which shall be published in the Official Gazette.

Licensing to Exploit the Variety

Article 20

The breeder may grant others a license to exploit the protected variety, by virtue of a written contract to be registered with the Registrar.

Article 21

- A- The Minister may, upon a recommendation from the Registrar, grant the others, without the breeder’s consent, a license for the exploitation of the variety if the public interest necessitates it. In such case, the breeder shall have an adequate remuneration taking into consideration the economic value of the license.
- B- The Minister may, upon his own initiative, or upon the breeder’s request, cancel the license stipulated in paragraph (A) of this Article if the licensee violates any of the conditions thereof, or if the reasons for granting it are no longer applicable. This cancellation shall not affect the related rights of others having interest in the license.

Nullification and Cancellation of the Registration of the Variety

Article 22

The Registration of a variety shall be considered null in any of the following cases:

- A- If it is proved that the variety was not new, or distinct, at the date of filing of the application, or the date of priority, as the case may be.
- B- If it is proved that the variety was not uniform or stable at the date of filing of the application or the date of priority, as the case may be, if the grant of the breeder's right has been essentially based upon information and documents furnished by the breeder on the said date.
- C- If the registration was made for a person other than the breeder, contrary to the provisions of this Law.

Article 23

- A- The Registrar may cancel the registration of a variety in any of following cases:
 - 1. If the technical test stipulated in Article (10) of this law reveals that the stability and uniformity of the variety is not available anymore.
 - 2. If the breeder does not provide the Registrar with the information, documents or materials deemed necessary for verifying the maintenance of the characteristics of the variety.
 - 3. If the breeder fails to pay the annual required fees.
 - 4. If the breeder does not propose, where the denomination of the variety is cancelled after the registration, a suitable denomination for the protected variety.
- B- For purposes of implementing clauses (2), (3), and (4) of paragraph (A) of this Article, the Registrar shall notify the breeder of the cancellation decision, provided that the cancellation takes place only after the period specified in the Regulation issued in accordance with this Law.

Article 24

The Registrar shall record in the Register, the decision of the nullification of the registration of the variety or its cancellation, and such, decision shall be published in the Official Gazette.

Article 25

All the Registrar's decisions are subject to appeal to the Higher Court of Justice within sixty day from the date of its notification.

The Variety Denomination

Article 26

- A- Each variety shall be registered with a denomination, which shall be considered its designation. The denomination may consist of a word, combination of words, combination of words and figures, or combination of letters and figures, whether it has a meaning or not. It may not consist solely of figures except where this is an established practice for designating varieties, provided that the denomination enables the variety to be identified in all cases.
- B- If the denomination had already been used for the variety in the Kingdom, or in any country, or proposed or registered in any other country, no other denomination may be used for the purpose of registration, unless there is ground for the refusal of the denomination, and another denomination shall be registered for the variety in the Register.
- C- It is prohibited to use, or register any denomination identical or similar to another denomination which designates the variety, in a manner that might cause confusion in relation to an existing variety of the same plant species or a closely related species, whether such denomination was registered or known in the Kingdom, or any other country. Such prohibition shall remain even after the expiration of the exploitation of the variety, if the denomination acquired a certain connotation relating to the variety.
- D- Subject to paragraph (E) of this Article, any person who offers for sale, sells or otherwise markets propagating material of a protected variety shall be obliged to use the denomination of the variety, even after the expiration of the protection period.
- E- Prior rights of third parties shall not be affected, by reason of the use of a denomination of a variety, in such a case, the Registrar shall require the breeder to propose another denomination for the variety.
- F- When a variety is offered for sale or marketed, it shall be permitted to associate a trademark, tradename or other similar indication with a registered variety denomination, if such denomination is easily recognized.

Article 27

- A denomination of a variety may not be registered if:
 - A- It is contrary to the provisions of the Law.
 - B- It is contrary to the public order and morality.
 - C- It is liable to mislead or to cause confusion concerning the characteristics, value, identity, or geographical origin of the variety, or the identity of the breeder.

Article 28

The proposed denomination of the variety shall be specified in the application. The registration of denominations, its publication and periods related to such, shall be specified in a Regulation issued according to the provisions of this Law.

Provisional Measures and Penalties

Article 29

- A- The breeder of a protected variety, when filing a civil lawsuit to prevent the infringement on his rights in the protected variety, or during the hearings, may petition the competent Court for the following, provided that the petition is attached with a bank guaranty or a cash deposit accepted by the Court to take any of the following measures:
- 1- Stop the infringement.
 - 2- Place a provisional detention on the infringed variety wherever found.
 - 3- Preserve the evidence related to the infringement.
- B-1. The breeder of a protected variety, may, prior to filing a lawsuit petition the Court to take any of the measures provided for in paragraph (A) of this Article, provided that the petition is attached with a bank guarantee or a cash deposit accepted by the Court, without notifying the counter-party. And the Court may approve his petition if he proves any of the following:
- That his rights had been infringed upon,
 - That such infringement is imminent and there is a possibility to cause damages of irreparable harm,
 - That there is a demonstrable risk of evidence being disappeared or destroyed.
2. If the breeder of the protected variety fails to file the lawsuit within eight days from the date the Court approves his petition, all measures taken in this regard shall be nullified.
 3. The counter-party may appeal the court's decision regarding the provisional measures to the Court of Appeal within eight days of his notification or acknowledgment. The decision of the Court of Appeal in this regard shall be final.
 4. The counter-party may claim compensation for damages he suffered, if it was proved that the petitioner was unlawful in his petition regarding provisional measures, or if the petitioner failed to file his lawsuit within the period specified in clause (2) of this paragraph.
- C- The defendant may claim compensation for the damages he suffered if the end-result of the lawsuit proved that the plaintiff's claims are invalid.

- D- The Court may request expert opinions in all cases.
- E- The Court may order the confiscation of the infringed variety, and the tools and materials mainly used in the infringement upon the protected variety. The Court may also order destruction of the variety, and materials and tools, or their use for non-commercial purposes.

General Provisions

Article 30

- A- The Council of Ministers shall issue the necessary Regulations for implementing the provisions of this Law, including specifying the annual fees for renewal of registration, and all other fees that should be collected in accordance with the provisions of this Law.
- B- The Instructions referred to in this Law shall be published in the Official Gazette.

Article 31

The Prime Minister and the Ministers shall be responsible for implementing the provisions of this Law.

[Fin de l'annexe II et du document/
End of Annex II and of document/
Ende der Anlage II und des Dokuments/
Fin del Anexo II y del documento]